

## 1892 BAPTIST BIRTH CERTIFICATES OF TUTSCHIN

by  
Gerhard Konig

*On one of my trips to Ukraine, I located these hand-written records in the Zhitomir State Archives. I suspect they might be a gold mine for those Baptist families whose ancestors are located in the South Edmonton area, namely Leduc, Fredricksheim and Rabbit Hill in the early 1890s. We are deeply grateful to Gerhad Konig for his investment of time and talent in translating this important document and making it available to the larger audience. Donald N. Miller. Reprinted from the SGEE Journal September 2004.*

### 1. Iwan KARKLIS

In 1892, January 8, Iwan Mauwrew KARKLIS, peasant from colony Antolin of the Volost Selitschkoi came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on January 1 from marriage with Anelies Aneowa KROMBERG born son Iwan. The marriage take place on January 6, 1891 and was written in the church books of the Baptist parish from Gross Jesernsk and Ringensk by I. EICHMANN.

By name of parents and marriage witnesses came from colony Jutschin (Juczyn) the colonists Julius Gustav SCHACHSCHNEIDER and Ferdinand Friedrich MAITYK. Declares Iwan KARKLIS by his wish and signed for him from Fr. MATEETSCH under presence of the witnesses Julius SCHACHSCHNEIDER and Ferdinand MANTYK, signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### 2. Andrej WETTER

In 1892, January 9, Andrej Iwanow WETTER, peasant from colony Gruda of the Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare that on December 25, 1891, from marriage with Emilie Gottlieba ZIEMERG born son Andrej. The marriage take place on May 16, 1880. By name of parents and marriage witnesses came from colony Gruda the colonists Gottlieb Iwanow WETTER and Ludwig Iwanow LITMAN at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Gruda, Johan Iwanow KNEL and Ludwig Iwanow WETTER. Declares Andrej WETTER by his wish and signed for him from Fr. MATEETSCH under presence of the witnesses Gottlieb WETTER, Ludwig LITMAN, Johan KNEL and Ludwig WETTER, signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### 3. Rudolf JELKE

In 1892, January 10, Julius Gottlieb JELKE, peasant from colony Dolganz (Dolganez) of the Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same

year that on January 2 from marriage with Emilie Gottliebowa BENKE born son Rudolf, marriage dated January 1, 1888. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kruch (Kruchy) the colonists Ludwig Ludwigow GRAMS and Friedrich Andrejew PENNO at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin (Juczyn) the colonist Gottlieb Gottliebow BELTER and from the colony Nespodsianka II (Niespodsjanka II) Wilhelm Ludwigow BIBRICH. Declares Julius JELKE by his wish and signed for him from F. FALKENBERG (written unclear) under presence of the witnesses Ludwig GRAMS, Friedrich PENNO and Gottlieb BELTER, signed from Wilhelm BIBRICH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **4. Geldina FOLJAK**

In 1892, January 20, Wilhelm Ludwigow FOLJAK, peasant from colony Kruch (Kruchy) of the Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on January 12 from marriage with Wilhelmina Ludwigowa GRAMS born daughter Geldina, marriage dated August 25, 1880. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kruch (Kruchy) Wilhelm August BRAUN and Ludwig Ludwigow GRAMS at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Gruda the colonists Gottlieb Iwanow WETTER and Ludwig Iwanow LITMAN. Declares Wilhelm FOLJAK by his wish and signed for him from F. FALKENBERG under presence of the witnesses Wilhelm BRAUN, Ludwig GRAMS, Gottlieb WETTER and Ludwig LITMAN, signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **5. Ferdinand ZIEBART**

In 1892, January 22, Julius Michailow ZIEBART, peasant from colony Schornowka of the Volost Meschiritschska, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on January 8 from marriage with Emilie Augustowa SCHACHSCHNEIDER born son Ferdinand. The marriage take place on March 2, 1886 and was written in the church books of the Baptist parish Mozinowski from pastor MILLER on December 23, 1887.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Nespodsianka I (Niespodsjanka I) the colonists Gustav August SCHACHSCHNEIDER and Friedrich Franzow WENTLJAND (WENDTLAND) Declares Julius ZIEBART by his wish and signed for him from F. FALKENBERG under presence of the witnesses Gustav SCHACHSCHNEIDER and Friedrich WENTLJAND, signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **6. Wilhelm ALBERT**

In 1892, February 1, Julian Georgiew ALBERT, peasant from colony Maksimilianowka of the Volost Selitschkoi, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on January 20 from marriage with Melida Augustowa KULMANN born son Wilhelm.

The marriage take place on April 17, 1883 and was written in the church books of the parish Glink Tscheschtschsk from Johann SASK on April 17, 1883, with the number 45. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin (Juczyn) the colonists Gottlieb Gottliebow BELTER and Ludwig Michailow HEIN. Declares Julian ALBERT by his wish and signed for him from Jakow BINDER under presence of the witnesses Gottlieb BELTER and Ludwig HEIN, signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **7. Wilhelm JESKE**

In 1892, February 6, Martin Kristof JESKE, peasant from colony Maksimilianowka of the Volost Selitschkoi, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on February 1 from marriage with Emilie Iwanowa LEIMAN (LEHMANN) born son Wilhelm, marriage dated February 12, 1883. By name of parents and marriage witnesses came from colony Jutschin (Juczyn) the colonists August Johan SONENBERG (SONNENBERG) and Michail (Michael) Gottlieb FALKENBERG at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin (Juczyn) the colonists Eduard August SONENBERG and Ferdinand Gottlieb FALKENBERG. Declares Martin JESKE by his wish and signed for him from F. FALKENBERG under presence of the witnesses August SONENBERG, Michail FALKENBERG and Eduard SONENBERG, signed from Ferdinand FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **8. Wilhelmina SCHALIN**

In 1892, February 12, Wilhelm Gottlieb SCHALIN, peasant from colony Schornowka of the Volost Meschiritschska, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on February 1 from marriage with Augusta Wilhelmowa FABRIZIUS born daughter Wilhelmina.

The marriage take place on January 1, 1882 and was written in the church books of the parish Mozinowsk from LEMAN (LEHMANN) on Juny 15, 1885. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin (Juczyn) the colonist

Ferdinand Gottlieb FALKENBERG and from the colony Schornowka Georg Ossipow GROSSE. Declares Wilhelm SCHALIN by his wish and signed for him from F. FALKENBERG under presence of the witness Georg GROSSE and signed for him from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **9. Franz-Josef KLEMPPEL**

In 1892, February 17, Hermann Gustav KLEMPPEL, colonist from colony Gruda of the Volost Tutschin, born in Prussia, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on February 2 from marriage with Amalie Gottliebowa SCHEFNER (SCHAEFNER) born son Franz-Josef, marriage dated November 30, 1883. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kruch (Kruchy) Ludwig Ludwigow GRAMS and Friedrich Andrejew PENNO at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow (Lucenow) the colonist Daniel Gottlieb WOLTER and from the colony Gruda Julius Gottlieb BIENERT. Declares Hermann KLEMPPEL by his wish and signed for him from F. FALKENBERG under presence of the witnesses Ludwig GRAMS, Friedrich PENNO, Daniel WOLTER and Julius BIENERT, signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **10. Heinrich BREITKRAITZ (BREITKREUTZ)**

In 1892, February 18, Christoph Erdmann BREITKRAITZ, peasant from Meschiritschski Volost, colony Kolowert, came to Tutchynskoy Volost office to declare in this same year that on February 7 from marriage with Justina Martinowa DOBERSTEIN born son Heinrich, marriage dated June 20, 1870. Marriage witnesses were from colony Jutschin (Juczyn), August Johann SONNENBERG and Michael FALKENBERG at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin (Juczyn), Christoph Michael WAISS (WEISS) and from colony Schaljanka Christoph Martin KOTT. Declares Christoph BREITKRAITZ by his wish, signed for him from Jakow BINDER. Witnesses August SONENBERG, Michail FALKENBERG, Krischtof (Christof) WAISS, Krischtof (Christof) KOTT. By huge wish signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **11. Lidia SCHLEZER**

In 1892, February 20, Johann Johann SCHLEZER, peasant from colony Antonowka of the Volost Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on January 1 from marriage with Rosalie Friedrichowa KERN born daughter Lidia. The marriage take place on April 14, 1886 and was written in the church books of the parish Tutschin on May 6, 1886, with the number 11.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby

being born and have come in person to prove with witnesses from colony Antonowka of the Volost Beresensk the colonists Friedrich Gottliebow KORN and Michail Friedrichow KORN. Declares Johann SCHLEZER by his wish, signed for him from Fr. MATEETSCH. Witnesses colonists Friedrich KORN and Michail KORN. By huge wish signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **12. Ertman WOLTMAN**

In 1892, February 20, Martin Johann WOLTMAN, peasant from colony Krinitschka of the Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on February 7 from marriage with Luisa Johannowa MORACH born son Ertmann, marriage dated March 6, 1868. By name of parents and marriage witnesses came from colony Gruda the colonists Jan Krischtow (Christoph) KNELER and Julios (Julius) Gottliebow BIENERT at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Gruda the colonist Martin Augustow MANTYK and from colony Jadsin the colonist Friedrich Michailow DREWIZ (DREWITZ). Declares Martin WOLTMAN by his wish, signed for him from Fr. MATEETSCH. Witnesses colonists Jan KNELER, Julios BIENERT. Martin MANTYK and Friedrich DREWIZ. By huge wish signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **13. Karolina DREWIZ (DREWITZ)**

In 1892, February 22, Friedrich Michailow DREWIZ, peasant from colony Jadsin of the Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on February 15 from marriage with Paulina Wilhelmowa KUNKEL born daughter Karolina, marriage dated March 6, 1868. By name of parents and marriage witnesses came from colony Gruda the colonists Julius Gottliebowa BINERT and Martin Augustowa MANTYK at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Gruda the colonists Jan Krischtow KNELER and from the colony Krinitschka Martin Johanow WOLTMAN. Declares Friedrich DREWIZ by his wish, signed for him from F. FALKENBERG. Witnesses colonists Jan KNELER, Martin WOLTMAN, Julius BINERT and Martin MANTYK. By huge wish signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **14. Olga JESSE**

In 1892, February 28, Julius Heinrichow JESSE, colonist from colony Kolowert from Meschiritschski Volost, petty bourgeois of Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on February 18 from marriage with Paulina Gottfriedowa ZELMER born daughter Olga. The marriage take place on January 18, 1883 and was written in the church books of the parish Glinsk Tscheschtschsk on

January 18, 1883, from Johann SASK.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin (Juczyn) the colonists Krischtow Michailow WAIS (WEISS) and Michail Bogumilow FALKENBERG. Declares Julius JESSE by his wish, signed for him from F. FALKENBERG. Witnesses colonists Krischtow WAIS and Michail FALKENBERG. By huge wish signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **15. Emilia HINZ**

In 1892, February 28, Wilhelm Friedrichow HINZ, peasant from colony Antonowka Volost Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on February 16 from marriage with Julianna Friedrichowa RAIMANN (REIMANN) born daughter Emilia, marriage dated November 18, 1880. By name of parents and marriage witnesses came from colony Antonowka the colonists Ludwig Samuelow HENKE and Emil Friedrichow ALBRECHT at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Antonowka the colonists Gottlieb Gottliebow ZENIK and Wilhelm Wilhelmow JASTER. Declares Wilhelm HINZ by his wish, signed for him from Jakow BINDER. Witnesses colonists Ludwig HENKE, Emil ALBRECHT, Gottlieb ZENIK and Wilhelm JASTER. By huge wish signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **16. Albertina HEIN**

In 1892, March 6, Ludwig Michailow HEIN, peasant from colony Jutschin, Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on February 27 from marriage with Justina Augustowa RESCHKE born daughter Albertina. The marriage take place on March 11, 1891 and was written in the church books of the parish Tutschin on December 23, 1891, with the number 1.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin the colonists Gottlieb Gottliebow BELTER and from the colony Jadsin Friedrich Michailow DREWIZ. Declares Ludwig HEIN by his wish, signed for him from F. FALKENBERG. Witnesses colonists Gottlieb BELTER and Friedrich DREWIZ. By huge wish signed from Ferdinand FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **17. Eduard KIEN**

In 1892, March 13, Michail Krischtow KIEN, peasant from colony Nespodsianka III (Niespodsianka III), Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on March 3 from marriage with Julianne Krischtowowa REIMANN born son Eduard, marriage dated October 12, 1877. By name of parents and marriage

witnesses came from colony Woronuch the colonist August Gottlieb RESKE and from colony Nespodsianka III the colonist Gottlieb RESKE at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Nespodsianka II the colonists Wilhelm Gottlieb STEINKE and Ludwig Rochow JANOWSKI. Declares Michail KIEN by his wish, signed for him from W. SCHADE. Witnesses colonists August RESKE, Gottlieb RESKE and Ludwig JANOWSKI. By huge wish signed from Wilhelm STEINKE. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **18. Adam & Eva WUZKIE (WUTZKE), twins**

In 1892, April 14, Gottlieb Janow WUZKIE, peasant from colony Solomjak (Salomka) of the Volost Selischtschsk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on April 5 from marriage with Emilia Georgiewa ALBERT born twins, a son Adam and a daughter Eva, marriage dated September 15, 1888. By name of parents and marriage witnesses came from colony Jutschin the colonists August RESCHKE and Krischtof WAISS at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin the colonists Ludwig Michailow HEIN and Ludwig DREWIZ. Declares Gottlieb WUZKIE by his wish, signed for him from F. FALKENBERG. Witnesses colonists August RESCHKE, Krischtof WAISS, Ludwig HEIN and Ludwig DREWIZ. By huge wish signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **19. Rudolf GAISLER (GEISLER)**

In 1892, April 20, Gustav Iwanow GAISLER, peasant from colony Kamenka of the Volost Selischtschsk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on April 2 from marriage with Luisa Augustowa SCHMIDKE (SCHMIDTKE) born son Rudolf, marriage dated November 1, 1876. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kruch (Kruchy) the colonists Friedrich Janow GAISLER and Ludwig GRAMS at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Dolganz (Dolganez) the colonist Gottlieb Michailow SCHILING and from the colony Ljuzinow (Lucenow) the colonist Ferdinand Friedrich MANTAI. Declares Gustav GAISLER by his wish, signed for him from Jakow BINDER. Witnesses colonists Friedrich GAISLER, Ludwig GRAMS, Gottlieb SCHILING and Ludwig GRAMS (the same name, can be for two persons in this document). By huge wish signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **20. Luisa CHAGOLK (HAGOLK)**

In 1892, April 22, Eduard Iwanow CHAGOLK, peasant from colony Solomjak (Salomka)

of the Volost Selischtschsk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on March 24 from marriage with Eva WIKNELK, the father name unknown, born daughter Luisa, marriage dated April 15, 1875. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kudrank the colonists Ludwig (Michailow - origin written with brackets) Wilhelmow HEIN and August Janow RAEWSKAGO at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Solomjak the colonists Michail Krischtofow TYDE (TIEDE) and Johan Samuelow LITKE (LIEDTKE). Declares Eduard CHAGOLK by his wish, signed for him from Jakow BINDER. Witnesses colonists Ludwig HEIN, August RAEWSKI, Michail TYDE and Johan LITKE. By huge wish signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **21. Wilhelm WEIDMAN**

In 1892, May 8, Friedrich Gottlieb WEIDMAN, peasant from colony Kurgan, Volost Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on March 14 from marriage with Rosalia Jakowlewa BINDER born son Wilhelm. The marriage take place on May 5, 1886 and was written in the church books of the parish Tutschin on Dezember 30, 1886, with the number 14.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Nespodsianka I (Niespodsjanka I) the colonist Julius Gottfridow WENZLAW (WENZLER) and from the colony Kamenka the colonist Gustav Augustow MATYS. Declares Friedrich WEIDMAN by his wish, signed for him from Ferdinand FALKENBERG. Witnesses colonists Julius WENZLAW and Gustav MATYS. By huge wish signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **22. Julios HAMMER**

In 1892, May 8, Johann Heinrichow HAMMER, peasant from colony Gruschtschewski Huta, Volost Selischtschski, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on April 25 from marriage with Amalie Danilowa KUJAT born son Julios (Julius), marriage dated November 21, 1883. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kamenka the colonists Gustav Augustow MATYS and from colony Nespodsianka I (Niespodsjanka I) Julios Gottfridow WENZLAW at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow (Lucenow) Jakow Iwanow BINDER and Michail Gottliebow FALKENBERG. Declares Johann HAMMER by his wish, signed for him from Jakow BINDER. Witnesses colonists Gustav MATYS, Julios WENZLAW and Michail FALKENBERG. By huge wish signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **23. Lidia KLAIN (KLEIN)**

In 1892, May 11, Adolf Friedrich KLAIN (KLEIN), peasant from colony Puchawa, Volost Kustinsk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on May 9 from marriage with Emilia Gottliebowa MANTYK born daughter Lidia, marriage dated March 7, 1868. By name of parents and marriage witnesses came from colony Ljuzinow (Lucenow) the colonists Daniel Gottlieb WOLTER and Samuel Martinow FRIEDRICH at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow (Lucenow) the colonists Ludwig Friedrichow JAIKE (HEIKE) and Ferdinand Gottlieb FALKENBERG. Declares Adolf KLAIN by his wish, signed for him from Wilhelm SCHADE. Witnesses colonists Daniel WOLTER, Samuel FRIEDRICH and Ludwig JAIKE. By huge wish signed from Ferdinand FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **24. Rudolf HOLLAND**

In 1892, May 22, Samuel Friedrichow HOLLAND, peasant from colony Ljuzinow (Lucenow), Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on May 7 from marriage with Henriette Gottliebowa SCHEIDEL born son Rudolf, marriage dated August 3, 1891. By name of parents and marriage witnesses came from colony Jutschin the colonists Ludwig Michailow HEIN and from colony Kuta Salisja (Kutu-Salesje) Gottlieb Johannow SCHENDEL at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow (Lucenow) the colonist Johann Friedrichow HOLLAND and from the colony Nespodsianka I (Niespodsjanka I) the colonist Gustav Augustow SCHACHSCHNAIDER. Declares Samuel HOLLAND by his wish, signed for him from MARKOWITSCH (unclear written). Witnesses colonists Ludwig HEIN, Gottlieb SCHENDEL, Johann HOLLAND and Gustav SCHACHSCHNAIDER. By huge wish signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **25. Emma BREITKRAITZ (BREITKREUTZ)**

In 1892, May 29, Friedrich Grigoriew BREITKRAITZ, peasant from colony Kamenka, Volost Selischtschski, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on May 26 from marriage with Renate Michailowa KALIS born daughter Emma, marriage dated Oktober 22, 1866. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kamenka the colonist Karl Friedrichow HEIN and from colony Kolowert the colonist Friedrich Kristofowa SCHMIDT at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzenow the colonists Michail Gottlieb FALKENBERG and Ferdinand Gottlieb FALKENBERG. Signed by Friedrich BREITKREIZ (very unclear written). Witnesses colonists Karl HEIN, Friedrich SCHMIDT and Michail FALKENBERG. By huge wish signed from Ferdinand

FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **26. Paulina HEIN**

In 1892, Juny 9, Wilhelm Friedrich HEIN, peasant from colony Chmilewka, Volost Selischtschski, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on May 27 from marriage with Ernestine Andrejewa WILDE born daughter Paulina, marriage dated March 4, 1878. By name of parents and marriage witnesses came from colony Maksimilianowka the colonist August Gottliebow BEKER (BECKER) and from colony Jadsin the colonist Friedrich Michailow DREWIZ (DREWITZ) at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin the colonist August Jakowlew RESCHKE and Gottlieb Gottliebow BELTER. Declares Wilhelm HEIN by his wish, signed for him from Fr. MATEETSCH. Witnesses colonists August RESCHKE and Gottlieb BELTER. By huge wish signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **27. Augusta JACHMAN**

In 1892, Juny 29, August Karlow JACHMAN, colonist from colony Burok, Volost Kostopol, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on Juny 15 from marriage with Natalia Augustowa LENSNER (LENZNER) born daughter Augusta, marriage dated December 12, 1885. By name of parents and marriage witnesses came from colony Jadsin the colonists Friedrich Michailow DREWIZ and August Martinow KROL (KROLL) at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Po\_janka (very unclear written) the colonist Jan-August Andrejew BITNER (BITTNER) and from the colony Dolganz the colonist Karl Ferdinandow MOI (the third letter unshure). Declares August JACHMAN by his wish, signed for him from Jakow BINDER. Witnesses colonists Friedrich DREWIZ, August KROL, Jan-August BITNER and Karl MOI. By huge wish signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

## **28. Wilhelmina WOLTER**

In 1892, July 6, Daniel Gottliebow WOLTER, petty bourgeois of Tutschin and colonist from colony Ljuzinow (Lucenow), Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on Juny 24 from marriage with Wilhelmina Andrejewa MARKS born daughter Wilhelmina, marriage dated January 1, 1870. By name of parents and marriage witnesses came from colony Ljuzinow (Lucenow) the colonists Michail Gottliebow FALKENBERG and Samuel Martinow FRIEDRICH (FRIEDRICH) at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby

being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow (Lucenow) the colonists Ferdinand Michailow FALKENBERG and Jakow BINDER. Declares Daniel WOLTER by his wish, signed for him from J. BINDER. Witnesses colonists Michail FALKENBERG and Samuel FRIEDRICH with the signatures of Ferdinand FALKENBERG and J. BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **29. Gottlieb & Gottfried SCHACHTSCHNEIDER, twins**

In 1892, July 12, August Krischtofow SCHACHTSCHNEIDER, petty bourgeois of Tutschin and inhabitant of the colony Nespodsianka I, Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on July 6 from marriage with Julianne Michailowa KWADE (QUADE) born twins, the sons Gottlieb and Gottfried, marriage dated October 16, 1890. By name of parents and marriage witnesses came from colony Nespodsianka I the colonist Gottfried Augustow GILLER (HILLER) and from colony Antoniew the colonist Krischtof Gottliebow TYM (can be TIMM) at time of marriage.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzynow the colonists Daniel Gottliebow WOLTER and Samuel Ludwigow LITKE (LIDTKE). Declares August SCHACHTSCHNEIDER by his wish, signed for him from MATEETSCH. Witnesses colonists Gottfried GILLER, Krischtof TYM, Daniel WOLTER and Samuel LITKE. By huge wish signed from MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **30. Augusta-Ruth BIECH**

In 1892, July 20, Karl Simonow BIECH, peasant and inhabitant of the colony Antoniew, Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on July 3 from marriage with Apolonia Gottliebowa BOLLMANN born daughter Augusta-Ruth, marriage dated Juny 14, 1891, written in the church books of the parish Tutschin on December 24, 1891, with the number 5.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow the colonists Ferdinand Gottliebow FALKENBERG and Jakow BINDER. Signed by Karl BIECH and by the witnesses Ferdinand FALKENBERG and Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **31. Ernestina SCHMIDT**

In 1892, July 23, Friedrich Krischtofow (Christoph) SCHMIDT, colonist from the colony in the woods of Kolowert (Kolowert), Volost Meschiritschski, petty bourgeois of Rowno, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on July 9 from marriage with Rosalie Danielowa MUTH born daughter Ernestina, marriage dated October 15, 1860. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kolowert the colonist Krischtof Erdmanow BREITKRAIZ (BREITKREUZ) and from

colony Chmelewka the colonist Wilhelm Gottliebow BEKER (BECKER) at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow the colonists August Michailow NYKEL (NICKEL) and Ferdinand Gottliebow FALKENBERG. Declares Friedrich SCHMIDT by his wish, signed for him from F, FALKENBERG. Witnesses colonists Krischtof BREITKRAIZ, Wilhelm BEKER and August NYKEL. By huge wish signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **32. Julius RENN**

In 1892, July 28, Bogumil Iwanow RENN, colonist from colony Kosmatsch, Stenanski Volost, petty bourgeois of Shitomir, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on July 16 from marriage with Rosalie Ludwigowa SCHIEMANN born son Julius. The marriage take place on November 26, 1886 and was written in the church books on November 26, 1886, from the pastor of the government of Volhynia with the number 4461.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Kuta Saljesja (Kutu-Salesje) the colonist Karl Kasparow SEIKOWSKI and from colony Jutschin the colonist Ludwig Michailow HEIN. Declares Bogumil RENN by his wish, signed for him from F. FALKENBERG. Witnesses colonists Karl SEIKOWSKI and Ludwig HEIN. By huge wish signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **33. Wilhelm JASTER**

In 1892, August 7, Heinrich August (Boguslawow) JASTER, colonist from colony Kolowert, Volost Meschiritschski, registered as petty bourgeois in Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on July 27 from marriage with Teofilia Gottliebowa GIWIS born son Wilhelm, marriage dated December 26, 1886. By name of parents and marriage witnesses came from colony Ljuzynow (Lucenow) the colonist Ferdinand Gottliebow FALKENBERG and from colony Kolowert the colonist Julius Friedrichowa SCHMIDT at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin the colonists August Johanow SONNENBERG and Friedrich Martinow LJUKSTEIN (LOCKSTEIN). Declares Heinrich JASTER by his wish, signed for him from F. FALKENBERG. Witnesses colonists Julius SCHMIDT, August SONNENBERG and Friedrich LJUKSTEIN. By huge wish signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **34. Ludwig JESSE**

In 1892, August 7, Emil Danielow JESSE, colonist from colony Krinitschk, registered in the government Kalisch, ujesd Slupezk, gmina Ostrowit, came to the office of the

Volost Tutschin to declare in this same year that on July 29 from marriage with Wilhelmina Gottliebowa MINAS born son Ludwig, marriage dated October 10, 1877. By name of parents and marriage witnesses came from colony Ljuzinow the colonist Ferdinand Gottliebow FALKENBERG and from colony Kolowert the colonist Heinrich Boguslawow JASTER at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin the colonists August Johannow SONNENBERG and Friedrich Martinow LJUKSTEIN. Declares Emil JESSE by his wish, signed for him from F. FALKENBERG. Witnesses colonists Heinrich JASTER, August SONNENBERG and Friedrich LJUKSTEIN. By huge wish signed from Ferdinand FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **35. Teofilia WOIDA**

In 1892, August 20, Friedrich Friedrichow WOIDA, colonist from colony Dolganz (Dolganez), Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on August 5 from marriage with Pawlina (Paulina) Gottliebowa ARENDT born daughter Teofilia, marriage dated August 30, 1875 By name of parents and marriage witnesses came from colony Jutschin the colonist Gottlieb Gottliebow BELTER and from colony Schaljanka the colonist Ludwig Krischtofow HILLER at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Dolganz the colonist Michail Michailow ROSIN and from the colony Nespodsianka I (Niespodsianka I) the colonist Martin Gottfriedow KLJUGE (KLUGE). Declares Friedrich WOIDA by his wish, signed for him from Fr. MATEETSCH. Witnesses colonists Gottlieb BELTER, Ludwig HILLER, Michail ROSIN and Martin KLUGE. By huge wish signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **36. Rosalia GLESMANN (GLOSSMANN)**

In 1892, August 20, Konstantin Iwanow GLESMANN, colonist from colony Nespodsianka II (Niespodsianka II), registered in the government Kalisch, ujesd Kolska, gmina Klodawa, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on August 6 from marriage with Pawlina (Paulina) Iwanowa GLESMANN born daughter Rosalia, marriage dated November 1, 1883 and was written in the church books of the parish Glink Tscheschtschsk from Johann SASK on November 1, 1883. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Schaljanka the colonist Ludwig Krischtofow HILLER and from colony Gruda the colonist Iwan Iwanow WETTER. Signed by Konstantin GLESMANN and signed by Iwan WETTERER for witness Ludwig HILLER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **37. Julianna BATKE**

In 1892, August 25, Jan-Wilhelm Gottliebow BATKE, colonist of the colony Gruda, Volost Tutschin, registered in the government Kalisch, ujesd Kolska, gmina Isbischtscha, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on August 20 from marriage with Julianne Gottliebowa SCHUBERT born daughter Julianna, marriage dated August 17, 1875. By name of parents and marriage witnesses came from colony Gruda the colonists Andrej Iwanow WETTER and Gottlieb Iwanow WETTER at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Gruba the colonists Martin Augustow MANTAI and August KETNER. Declares Jan-Wilhelm BATKE by his wish, signed for him from J. BINDER. Signed by witnesses Andrej WETTER, Gottlieb WETTER and Marten MANDEI. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **38. Rudolf BIENERT**

In 1892, September 21, Julius Gottliebow BIENERT, colonist from colony Gruda, Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on September 10, from marriage with Justina Gottliebowa ZYMER (ZIEMER or ZIMMER) born son Rudolf, marriage dated December 1, 1887. By name of parents and marriage witnesses came from colony Jadsin the colonist Friedrich Michailow DREWIZ and from colony Gruda the colonist Ludwig Iwanow LITMAN (LITTMANN) at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Gruda the colonists Gottlieb Iwanow WETTER and Andrej Iwanow WETTER. Declares Julius BIENERT by his wish, signed for him from Jakow BINDER. Witnesses colonists Friedrich DREWIZ, Ludwig LITMAN and Andrej WETTER. By huge wish signed from Gottlieb WETTER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **39. Rudolf KOTT**

In 1892, September 28, Wilhelm Krischtow KOTT, colonist from colony Schaljanka, Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on September 15 from marriage with Henriette Friedrichowa SCHREDER (SCHROEDER) born son Rudolf, marriage dated September 26, 1891, registered in the church books of the parish Tutschin. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Schaljanka the colonist Johann Krischtow KOTT and from the colony Amelin the colonist August Gottfriedow MUND. Declares Wilhelm KOTT by his wish, signed for him from Fr. MATEETSCH. Witnesses colonists Johann KOTT and August MUND. By huge wish signed from Fridr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **40. Lidia HILLER**

In 1892, October 2, Gottfried-Friedrich Augustow HILLER, colonist from colony Nespodsianka I (Niespodsjanka I), Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on September 25 from marriage with Anna-Ephrosina Gottliebowa STEINKE born daughter Lidia, marriage dated February 21, 1871, written in the church books of the parish Pschedetsch by the pastor on January 21, 1873. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Solomjak the colonists Michail Kristianow TYDE (TIEDE) and Michail Augustow SCHULTZ. Declares Gottfried-Friedrich HILLER by his wish, signed for him from Fr. MATEETSCH. The witnesses colonists Michail TYDE and Michail SCHULTZ. By huge wish signed from MARKEWITSCH (written from TKATSCHUK). Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **41. Daniel-Iwan HEU (HEUN or HEIN)**

In 1892, October 5, Daniel Nikolajew HEU, colonist from colony Janowka, Volost Selischtschski, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on September 29 from marriage with Eva Gottliebowa GRUS (GRUSS or GROSS) born son Daniel-Iwan, marriage dated February 5, 1885. By name of parents and marriage witnesses came from colony Janowka the colonists Gottlieb Iwanow WUTZKE and Gottlieb Iwanow BUSSE at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Janowka the colonists Friedrich Gottliebow HERMANN and Peter Iwanow WIESE. Signed by Daniel HEU (unclear, HEUN or HEIN). Witnesses colonists Gottlieb BUSSE, Friedrich HERMANN and Peter WIESE. By huge wish signed from Gottlieb WJUTZKIE (the origin letters of the signature). Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **42. Matilda EMKA (EMKE)**

In 1892, October 6, Eduard Wilhelmow EMKA (EMKE), colonist from colony Bjelod Beresk, Volost Selischtschski, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on September 20 from marriage with Emilie Fridrichowa BRAUN born daughter Matilda, marriage dated December 29, 1882 and written in the church books of the parish Glink Tscheschtschsk from Johann SASK on December 29, 1882, with the number 100.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Kamenka the colonists Ernest Ernestow MAIER and Gustav Augustow MATYS. Declares Eduard EMKA by his wish, signed for him from Gustav MATYS. Witnesses colonist Ernest MAIER. By his wish signed from Gustav MATYS. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **43. Daniel PENNO**

In 1892, October 8, Friedrich Andrejew PENNO, colonist from colony Kruch (Kruchy), Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on September 22 from marriage with Amalie Gustavow FRITZ born son Daniel, marriage dated January 15, 1875 and written in the church books of the parish Roshischtsche from the pastor on March 25, 1889, with the number 248.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Kruch the colonist Ludwig Ludwigow GRAMS and from colony Gruda the colonist Wilhelm Jakowlew REDMANN. Declares Friedrich PENNO by his wish, signed for him from Jakob BINDER. Signed by Ludwig GRAMS and W. REDMANN. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **44. Wilhelmina KNISPEL**

In 1892, October 9, August Bogumilow KNISPEL, colonist from colony Ljuzinow (Lucenow), Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on September 20 from marriage with Ernestina Krischtofowa KLETKE born daughter Wilhelmina, marriage dated January 25, 1891. By name of parents and marriage witnesses came from colony Ljuzinow (Lucenow) the colonist August WEIDMANN and from colony Dolganz the colonist Julius Gottlieb JELKE at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin the colonist Gottlieb Gottlieb BELTER and Julius Gustavow SCHACHTSCHNEIDER. Declares August KNISPEL by his wish, signed for him from F. FALKENBERG. Witnesses colonists August WEIDMANN, Julius ELKE and Gottlieb BELTER. By huge wish signed from SCHACHTSCHNEIDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **45. Adolf JASTER**

In 1892, October 28, Gottfried Wilhelm JASTER, colonist from colony Antonowka, Volost Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on October 19 from marriage with Friedricke Jakowlewa BINDER born son Adolf, marriage dated August 27, 1889. Married named parents proved perfectly with written record at Volost Tutschin by certificate dated December 29, 1889 record 2. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Luzinow the colonists Ferdinand Gottlieb FALKENBERG and Michail Gottlieb FALKENBERG. Declares Gottlieb JASTER by his wish, signed for him from Wilhelm SCHADE. Witness colonist Michail FALKENBERG and signed by Ferdinand FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **46. Minna BELTER**

In 1892, October 28, Gottlieb Gottlieb BELTER, colonist from colony Jutschin, Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on

October 24 from marriage with Henriette Bogumilowa BENKE born daughter Minna, marriage dated December 24, 1891. Married named parents proved perfectly with written record at Volost Tutschin by certificate dated December 24, 1891.

Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Luzinow the colonists Ferdinand Gottlieb FALKENBERG and Michail Gottlieb FALKENBERG. Declares Gottlieb BELTER by his wish, signed for him from Wilhelm SCHADE. Witness colonist Michail FALKENBERG and signed by Ferdinand FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **47. Rudolf MATYS (MATTIES)**

In 1892, October 25, Friedrich Kristianow MATYS (MATTIES), colonist from colony Ljuzinow, registered government Kalisch, ujesd Konin, gmina Brschesno, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on October 15 from marriage with Ernestine Ludwigowa JANKE born son Rudolf, marriage dated October 29, 1890. Married named parents proved perfectly with written record at Volost Tutschin by certificate dated December 18, 1890 record 3. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow the colonists August Michailow NIKEL and Ludwig Friedrichow JANKE. Declares Friedrich MATYS by his wish, signed for him from MATEETSCH. Witnesses colonists August NIKEL and Ludwig JANKE. By huge wish signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **48. Emil KREBS**

In 1892, November 26, Michail Michailow KREBS, colonist from colony Lysa Gora, registered Volost Meschiritschski, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on November 12 from marriage with Karolina Gottliebowa SCHULTZ born son Emil, marriage dated January 10, 1883. By name of parents and marriage witnesses came from colony Ljuzinow the colonists Ludwig Gottfriedow JAIKE and Ferdinand Gottliebow FALKENBERG at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Kruch (Kruchy) the colonist Ludwig Ludwigow GRAMS and from colony Ljuzinow the colonist Jakow (Jakob) Iwanow BINDER. Signed by Michail KREBS. By wish of witness Ludwig JAIKE signed from Ferdinand FALKENBERG, Ludwig GRAMS and Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **49. Emil PENNO**

In 1892, November 27, Karl-Ludwig Wilhelmow PENNO, colonist from colony Krinitschk, registered government Kalisch, ujesd Turek, gmina Selgoschtsch, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on November 20 from marriage with Sofia Gottliebowa PENNO born son Emil, marriage dated August 28, 1886. By

name of parents and marriage witnesses came from colony Jadsin the colonist Friedrich Michailow DREWIZ and from colony Krinitschk the colonist Martin Janow WOLTMANN at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Krinitschk the colonists Wilhelm Stepanow JEGER (JAEGER) and Gottlieb Kristianow WOLTMANN. Declares Karl-Ludwig PENNO by his wish, signed for him from Wilhelm SCHADE. Witnesses colonists Friedrich DREWIZ, Martin WOLTMANN, Wilhelm JEGER and Gottlieb WOLTMANN. By huge wish signed from MARKEWITSCH (written from TKATSCHUK). Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **50. Wilhelm BECKER**

In 1892, December 16, August Gottliebow BECKER, colonist from colony Maksimilianowka, Volost Selischtschski, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on December 6 from marriage with Wilhelmina Gottliebowa ARENDT born son Wilhelm, marriage dated September 10, 1884. By name of parents and marriage witnesses came from colony Jutschin the colonists Gottlieb Gottliebow BELTER and August Johannow SONNENBERG at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin the colonists August Jakowow RESCHKE and Krischtof Michailow WAISS (WEISS). Declares August BECKER by his wish, signed for him from F. FALKENBERG. Witnesses colonists Gottlieb BELTER, August SONNENBERG, August RESCHKE and Krischtof WAISS. By huge wish signed from F. FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **51. Martha EILENFELD**

In 1892, December 17, August Ferdinandow EILENFELD, colonist from colony Schornowka, Volost Selischtschski, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on December 3 from marriage with Luisa Georgiewa WINTER born daughter Martha, marriage dated May 18, 1875. By name of parents and marriage witnesses came from colony Schornowka the colonist Gustav Iwanow ERGANT (IRRGANG) and from colony Ljuzinow the colonist Gottlieb Friedrich KLEIN at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow the colonists Jakow Iwanow BINDER and Ferdinand Michailow FALKENBERG. Declares August EILENFELD by his wish, signed for him from Jakow BINDER. Signed by witnesses Gottlieb KLEIN, Jakow BINDER, Gustav IRGAN, Ferdinand FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **52. Polina (Paulina) BECKER**

In 1892, December 18, Wilhelm Gottliebow BECKER, colonist from colony Chmilewka,

Volost Selischtschski, registered government Kalisch, ujesd Lentschitz, gmina Sobotka, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on December 15 from marriage with Luisa Andrejewa SCHEDLER born daughter Polina, marriage dated February 10, 1892, written and prove with the church books of the parish Tutschin. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin the colonists August Jakowlew RESCHKE and Krischtof Michailow WAISS (WEISS). Declares Wilhelm BECKER by his wish, signed for him from Fr. MATEETSCH. Witnesses colonists August RESCHKE and Krischtof WAISS. By huge wish signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **53. Ludwig BLEIT**

In 1892, December 18, August Augustow BLEIT, colonist from colony Kolowert, Volost Meschiritschski, registered in the petty bourgeois society of Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on December 10 from marriage with Julianne Ludwigowa KEDYNK born son Ludwig, marriage dated February 25, 1888. By name of parents and marriage witnesses came from colony Jutschin the colonist Krischtof Michailow WAISS (WEISS) and August Jakowlew RESCHKE at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow the colonist Samuel Friedrichow HOLLAND and from colony Chmelowka the colonist Wilhelm Gottliebow BECKER. Declares August BLEIT by his wish, signed for him from J. BINDER. Witnesses colonists Krischtof WAISS, August RESCHKE, Samuel HOLLAND and Wilhelm BECKER. By huge wish signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **54. Olga GRAMS**

In 1892, December 21, Ludwig Friedrichow GRAMS, colonist from colony Senakowka, Volost Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on October 5 from marriage with Julianne Wilhelmowa KIRSCHDAUM (KIRCHDAUM) born daughter Olga, marriage dated October 15, 1886. By name of parents and marriage witnesses came from colony Jutschin the colonist Julius Gustawow SCHACHTSCHNEIDER and from colony Antonowka the colonist Gottfried Wilhelmowa JASTER at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow the colonists Friedrich Kristianow MATYS and Friedrich Kristianow HOLLAND. Declares Ludwig GRAMS by his wish, signed for him from SCHACHTSCHNEIDER. Witnesses colonists Gottfried JASTER, Friedrich MATYS and Friedrich HOLLAND. By huge wish signed Julius SCHACHTSCHNEIDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **55. Ewald HEIN**

In 1892, December 21, Karl Friedrich HEIN, colonist from colony Kamenka, Volost Selischtschski, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on December 8 from marriage with Wilhelmina Ludwikowa BAER (BERG) born son Ewald, marriage dated April 29, 1884. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kamenka the colonist Karl Michailow DALLMANN and from colony Jamontowka the colonist Wilhelm Johannow MOGDANS at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Schornowka the colonist Wilhelm Gottlieb SCHALIN and from colony Ljuzinow the colonist August Michailow NIKEL. Declares Karl HEIN by his wish, signed for him from Friedrich MATEETSCH. Witnesses colonists Karl DALLMANN, Wilhelm MOGDANS, Wilhelm SCHALIN and August NIKEL. By huge wish signed from Fr. MATEETSCH. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **56. Martha BIECH**

In 1892, December 21, Ludwig Simonow BIECH, colonist from colony Dolganz (Dolganez), Volost Tutschin, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on December 12 from marriage with Ernestine Gottliebowa ARENDT born daughter Martha, marriage dated April 20, 1889. By name of parents and marriage witnesses came from colony Jamontowka the colonist Wilhelm Johannow MOGDANS and from colony Ljuzinow the colonist August Michailow NIKEL at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Jutschin the colonist Gottlieb Gottlieb BELTER and from colony Ljuzinow Ferdinand Gottlieb FALKENBERG. Signed by L. BIECH. Witnesses colonists Wilhelm MOGDANS, August NIKEL and Gottlieb BELTER. By huge wish signed from Ferdinand FALKENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **57. Teofilia FRIEDENBERG**

In 1892, December 23, Eduard Iwanow FRIEDENBERG, colonist from colony Kurgan, Volost Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on December 11 from marriage with Julianne Augustowa KUJAT born daughter Teofilia, marriage dated January 1, 1887. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kurgan the colonists August Gottlieb ENGEL and Ludwig Gottlieb KERN at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow Jakow Iwanow BINDER and from Kortschemka Julius Martinow ROSIN. Signed by Eduard FRIEDENBERG. Witnesses colonists August Gottlieb ENGEL, Ludwig KERN and Julius ROSIN. By huge wish signed from Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

#### **58. Matilda ENGEL**

In 1892, December 23, August Gottliebow ENGEL, colonist from colony Kurgan, Volost Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on December 16 from marriage with Julianne Gottliebowa WEIDMANN born daughter Matilda, marriage dated February 22, 1878. By name of parents and marriage witnesses came from colony Kurgan the colonists Eduard Iwanow FRIEDENBERG and Ludwig Gottliebow KERN at time of marriage. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Ljuzinow the colonist Jakow Iwanow BINDER and from colony Koptschemka Julius Martinow ROSIN. Declares August ENGEL by his wish, signed for him from Eduard FRIEDENBERG. Witnesses colonists Ludwig KERN and Julius ROSIN. By huge wish signed from E. FRIEDENBERG and Jakow BINDER. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### **59. Wilhelm KERN**

In 1892, December 23, Ludwig Gottliebow KERN, colonist from colony Kurgan, Volost Beresensk, came to the office of the Volost Tutschin to declare in this same year that on December 13 from marriage with Anna-Rosina Martinowa KWADE (QUADE) born son Wilhelm, marriage dated October 3, 1877, written and prove with the church books of the parish Chodetsch, entry on March 19, 1879. Proving about this newborn baby by name of parents equally proves about time of baby being born and have come in person to prove with witnesses from colony Kurgan the colonists August Gottliebow ENGEL and Eduard Iwanow FRIEDENBERG. Declares Ludwig KERN by his wish, signed for him from E. FRIEDENBERG. Witness colonist August ENGEL and signed from E. FRIEDENBERG. Written in this book and all the above statements proved by Sergeant Major M. TKATSCHUK.

### ***My impressions, working steps or hints:***

1. I wrote the origin names in Russian. For example, "Emilie Gottliebowa BENKE" or "Ludwig Ludwigow GRAMS"
2. Every reader or intrested researcher can draw conclusions for his own search. For example. the second spelling name is the name of the father, which gives hints about three generations.  
"Emilie Gottliebowa BENKE" and her father Gottlieb BENKE or "Ludwig Ludwigow GRAMS" and his father Ludwig / Ludwig GRAMS
3. The records are helpful also in determining the marriage dates and the names of witnesses, many of whom were family members.
4. I am a bit unsure about the right translation of the Russian word "starschina." It may be translated "Sergeant Major" or if literally translated into English, it is best translated "the oldest people or member," but this is in Russian a function.
5. Between the brackets I wrote the known German names or names of the villages, but not for all. For example, the

## List of the Birth Certificates in a short table

<b>name</b>	<b>date</b>	<b>parents</b>	<b>marriage</b>	<b>no.</b>
ALBERT, Wilhelm	20.01.1892	Julian ALBERT & Melida KULMANN	17.04.1883	<u>6.</u>
BATKE, Julianna	20.08.1892	Jan-Wilhelm BATKE & Julianne SCHUBERT	17.08.1875	<u>37.</u>
BECKER, Polina	15.12.1892	Wilhelm BECKER & Luisa SCHEDLER	10.02.1892	<u>52.</u>
BECKER, Wilhelm	06.12.1892	August BECKER & Wilhelmina ARENDT	10.09.1884	<u>50.</u>
BELTER, Minna	24.10.1892	Gottlieb BELTER & Henriette BENKE	24.12.1891	<u>46.</u>
BIECH, Augusta-Ruth	03.07.1892	Karl BIECH & Apolonia BOLLMANN	14.06.1891	<u>30.</u>
BIECH, Martha	12.12.1892	Ludwig BIECH & Ernestine ARENDT	20.04.1889	<u>56.</u>
BIENERT, Rudolf	10.09.1892	Julius BIENERT & Justina ZYMER	01.12.1887	<u>38.</u>
BLEIT, Ludwig	10.12.1892	August BLEIT & Julianne KEDYNK	25.02.1888	<u>53.</u>
BREITKRAITZ, Emma	26.05.1892	Friedrich BREITKRAITZ & Renate KALIS	22.10.1866	<u>25.</u>
BREITKRAITZ, Heinrich	07.02.1892	Christoph BREITKRAITZ & Justina DOBERSTEIN	20.06.1870	<u>10.</u>
CHAGOLK, Luisa	24.03.1892	Eduard CHAGOLK & Eva WIKNELK	15.04.1875	<u>20.</u>
DREWIZ, Karolina	15.02.1892	Friedrich DREWIZ & Paulina KUNKEL	06.03.1868	<u>13.</u>
EILENFELD, Martha	03.12.1892	August EILENFELD & Luisa WINTER	18.05.1875	<u>51.</u>
EMKA, Matilda	20.09.1892	Eduard EMKA & Emilie BRAUN	29.12.1882	<u>42.</u>
ENGEL, Matilda	16.12.1892	August ENGEL & Julianne WEIDMANN	22.02.1878	<u>58.</u>
FOLJAK, Geldina	12.01.1892	Wilhelm FOLJAK & Wilhelmina GRAMS	25.08.1880	<u>4.</u>
FRIEDENBERG, Teofilia	11.12.1892	Eduard FRIEDENBERG & Julianne KUJAT	01.01.1887	<u>57.</u>
GAISLER, Rudolf	02.04.1892	Gustav GAISLER & Luisa SCHMIDKE	01.11.1876	<u>19.</u>
GLESMAAN, Rosalia	06.08.1892	Konstantin GLESMAAN & Pawlina GLESMAAN	01.11.1883	<u>36.</u>
GRAMS, Olga	05.10.1892	Ludwig GRAMS & Julianne KIRSCHDAUM	15.10.1886	<u>54.</u>
HAMMER, Julios	25.04.1892	Johann HAMMER & Amalie KUJAT	21.11.1883	<u>22.</u>
HEIN Albertina	27.02.1892	Ludwig HEIN & Justina RESCHKE	11.01.1891	<u>16.</u>
HEIN, Ewald	08.12.1892	Karl HEIN & Wilhelmina BAER	29.04.1884	<u>55.</u>
HEIN, Paulina	27.05.1892	Wilhelm HEIN & Ernestine WILDE	04.03.1878	<u>26.</u>
HEU, Daniel-Iwan	29.09.1892	Daniel HEU & Eva GRUS	05.02.1885	<u>41.</u>
HILLER, Lidia	25.09.1892	Gottfried-Friedrich HILLER & Anna-Ephrosina STEINKE		21.02.1871
HINZ, Emilia	16.02.1892	Wilhelm HINZ & Julianna RAIMANN	18.11.1880	<u>15.</u>
HOLLAND, Rudolf	07.05.1892	Samuel HOLLAND & Henriette SCHEIDEL	03.08.1891	<u>24.</u>
JACHMAN, Augusta	15.06.1892	August JACHMAN & Natalia LENSNER	12.12.1885	<u>27.</u>
JASTER, Adolf	19.10.1892	Gottfried JASTER & Friedricke BINDER	27.08.1889	<u>45.</u>
JASTER, Wilhelm	27.07.1892	Heinrich JASTER & Teofilia GIWIS	26.12.1886	<u>33.</u>
JELKE, Rudolf	02.01.1892	Julius JELKE & Emilie BENKE	01.01.1888	<u>3.</u>
JESKE, Wilhelm	01.02.1892	Martin JESKE & Emilie LEIMAN	12.02.1883	<u>7.</u>
JESSE, Ludwig	29.07.1892	Emil JESSE & Wilhelmina MINAS	10.10.1877	<u>34.</u>
JESSE, Olga	18.02.1892	Julius JESSE & Paulina ZELMER	18.01.1883	<u>14.</u>
KARKLIS, Iwan	01.01.1892	Iwan KARKLIS & Anelies KROMBERG	06.01.1891	<u>1.</u>
KERN, Wilhelm	13.12.1892	Ludwig KERN & Anna-Rosina KWADE	03.10.1877	<u>59.</u>
KIEN, Eduard	03.03.1892	Michail KIEN & Julianne REIMANN	12.10.1877	<u>17.</u>
KLAIN, Lidia	09.05.1892	Adolf KLAIN & Emilia MANTYK	07.03.1868	<u>23.</u>
KLEMPPEL, Franz-Josef	02.02.1892	Hermann KLEMPPEL & Amalie SCHEFNER	30.11.1883	<u>9.</u>
KNISPPEL, Wilhelmina	20.09.1892	August KNISPPEL & Ernestina KLETKE	25.01.1891	<u>44.</u>
KOTT, Rudolf	15.09.1892	Wilhelm KOTT & Henriette SCHREDER	26.09.1891	<u>39.</u>
KREBS, Emil	12.11.1892	Michail KREBS & Karolina SCHULTZ	10.01.1883	<u>48.</u>
MATYS, Rudolf	15.10.1892	Friedrich MATYS & Ernestine JANKE	29.10.1890	<u>47.</u>
PENNO, Daniel	22.09.1892	Friedrich PENNO & Amalie FRITZ	15.01.1875	<u>43.</u>
PENNO, Emil	20.11.1892	Karl-Ludwig PENNO & Sofia PENNO	28.08.1886	<u>49.</u>
RENN, Julius	16.07.1892	Bogumil RENN & Rosalie SCHIEMANN	26.11.1886	<u>32.</u>
SCHACHTSCHNEIDER, Gottlieb	06.07.1892	August SCHACHTSCHNEIDER & Julianne KWADE	16.10.1890	29
SCHACHTSCHNEIDER, Gottfried	06.07.1892	August SCHACHTSCHNEIDER & Julianne KWADE	twins	
SCHALIN, Wilhelmina	01.02.1892	Wilhelm SCHALIN & Augusta FABRIZIUS	01.01.1882	<u>8.</u>
SCHLEZER, Lidia	01.01.1892	Johann SCHLEZER & Rosalie KERN	14.04.1886	<u>11.</u>
SCHMIDT, Ernestina	09.07.1892	Friedrich SCHMIDT & Rosalie MUTH	15.10.1860	<u>31.</u>
WEIDMAN, Wilhelm	14.03.1892	Friedrich WEIDMAN & Rosalia BINDER	05.05.1886	<u>21.</u>
WETTER, Andrej	25.12.1891	Andrej WETTER & Emilie ZIEMERG	16.05.1880	<u>2.</u>
WOIDA, Teofilia	05.08.1892	Friedrich WOIDA & Pawlina ARENDT	30.08.1875	<u>35.</u>
WOLTER, Wilhelmina	24.06.1892	Daniel WOLTER & Wilhelmina MARKS	01.01.1870	<u>28.</u>
WOLTMAN, Ertman	07.02.1892	Martin WOLTMAN & Luisa MORACH	06.03.1868	<u>12.</u>

WUZKIE, Adam	05.04.1892	Gottlieb WUZKIE & Emilia ALBERT	15.09.1888	<u>18.</u>
WUZKIE, Eva	05.04.1892	Gottlieb WUZKIE & Emilia ALBERT	twins	
ZIEBART, Ferdinand	08.01.1892	Julius ZIEBART & Emilie SCHACHSCHNEIDER	02.03.1886	<u>5.</u>
Last page 60		<i>comments about the entries in the year 1892</i>		<u>60.</u>